

輔仁大學叢書第一種

中西交通史料匯篇第四冊

陳垣題

西交通史料匯篇 第四冊

輔仁大學
叢書第二種 **中西交通史料匯篇第四冊目錄**

古代中國與亞美尼亞之交通

元以前之交通

面數

第一節 亞美尼亞史家記中國事情……………一

第二節 中國人移居亞美尼亞……………二

第三節 中國人在亞美尼亞掌握政權……………三

第四節 中國與亞美尼亞政治上之交涉……………四

第五節 唐時亞美尼亞人記中國事情……………五

元代交通

第六節 元初亞美尼亞降服於蒙古……………六

第七節 仙拍德致錫拍羅斯島王及后書……………六

第八節	蒙哥大汗時海敦王親來蒙古和琳朝賀·····	九
第九節	海敦紀程·····	一一
第十節	元時亞美尼亞親王海敦契丹國記導言·····	二六
第十一節	契丹國記·····	二七

輔仁大學叢書第二種 **中西交通史料匯篇第四冊目錄**

古代中國與猶太之交通

面數

第一節 西方文字中之記載.....一

第二節 中國文字中之記載.....三

第三節 明清兩代開封猶太教徒狀況.....二〇

猶太教之傳入中國

第四節 重建清真寺記.....二三

第五節 尊崇道經寺記.....二八

第六節 重建清真寺記.....三一

輔仁大學
叢書第二種 **中西交通史料匯篇第四冊目錄**

古代中國與伊蘭之交通

伊蘭高原狀況

面數

第一節	伊蘭地理，人種，及其歷史	一
-----	--------------	---

安息名稱時代

第二節	前漢時中國與安息之交通	三四
-----	-------------	----

第三節	後漢時中國與安息之交通	三八
-----	-------------	----

第四節	三國時中國與安息之交通	四〇
-----	-------------	----

安息人傳布佛教於中國

第五節	安清	四二
-----	----	----

第六節	安立	四七
-----	----	----

第七節	釋吉藏	四八
-----	-----	----

第十九節 阿羅喊.....九二

第二十節 李元諒.....九四

波斯人中國文學家

第二十一節 李珣.....九九

第二十二節 李舜弦.....一〇〇

波斯人傳布西方各種宗教於中國

景教 (The Nestorian Christianity)

第二十三節 聶思脫里派之產生及對波斯之關係.....一〇一

第二十四節 聶思脫里派特異之點.....一〇六

第二十五節 波斯人傳入景教.....一一〇

祆教 (Zoroastrianism)

第二十六節 祆教之創始.....一二一

第二十七節 中國史書所記西域各國火祆教情形.....一二六

宋時中國與波斯之交通

第三十七節 宋時中國各書所記波斯國事情……………二〇四

第三十八節 遼與波斯之通使……………二〇四

中國史書記蒙古人征服波斯

第三十九節 太祖時波斯東部之被征服……………二〇五

第四十節 憲宗時波斯西北兩部之被征服……………二〇八

藩國交通

第四十一節 元時波斯與北京中央政府通使……………二一一

第四十二節 元史所記波斯國各地名……………二一五

波斯軍隊駐中國

第四十三節 元末泉州波斯戍兵之亂……………二一七

波斯人記中國事情

第四十四節 志費尼……………二二七

第四十五節	志費尼記畏吾兒之遷徙·····	二二九
-------	-----------------	-----

第四十六節	拉施特·····	二三六
-------	----------	-----

第四十七節	拉施特史記契丹國傳·····	二四四
-------	----------------	-----

波斯曆法之傳入中國

第四十八節	元時波斯天文儀象之輸入中國·····	二七七
-------	--------------------	-----

明時中國與波斯各地之交通

第四十九節	明與哈烈之交通·····	二七九
-------	--------------	-----

第五十節	沙哈魯之遣使中國·····	二九二
------	---------------	-----

第五十一節	沙哈魯遣使中國記·····	二九四
-------	---------------	-----

第五十二節	陳誠使西域記哈烈國記·····	三二七
-------	-----------------	-----

第五十三節	明一統志哈烈·····	三二〇
-------	-------------	-----

第五十四節	明與失刺思之交通·····	三二二
-------	---------------	-----

第五十五節	明與亦思弗罕之交通·····	三二四
-------	----------------	-----

第五十六節	明與乞力麻兒之交通……………	三二七
第五十七節	明與討來思之交通……………	三二七
第五十八節	明與忽魯謨斯之交通……………	三二八

輔仁大學
叢書第一種 **中西交通史料匯篇** 第四冊

泗陽張星烺亮塵撰

古代中國與亞美尼亞之交通。

元以前之交通。

第一節。亞美尼亞史家記中國事情。古代中國與亞洲極西部之交通，在中國史書上，雖無信史可攷，而在西方各國之記載，則頗有證據可尋，足以證明古代交通頻繁，有非常人所思及者。

亞美尼亞人之知有中國，爲期甚早。西曆四百四十年後，宋文帝元嘉十七年亞美尼亞史家摩西（Moses of Chorene）之史記著成。其書中記中國事情一節，頗有興味也。摩西之取材，或自更早之著作家也。書中稱中國爲哲那斯坦國（Jenastan = Chinistan）。國境皆爲平原。西界西提亞。（Seythia）爲世界最東之國。人民富裕，文物昌明。民性溫和，不但可稱爲「平和之友」，（Friends of peace）

而實亦爲『生命之友』(Friends of life)也。其國產絲甚旺。自上至下，莫不身有絲衣。而在亞美尼亞則至稀罕，且極珍貴。非王侯巨富，不得衣之也。又產麝香，紅花，棉花，孔雀。境內有二十九國。文明程度，不能齊等。有一國則專嗜食人。王之稱號爲『任拍古爾』(Jenpagur)。駐修爾夏城。(一)
(Siurhia)鄰近無名地。(Terra Incognita) 秦尼國 (Sinae) 與哲那斯坦接壤。其境內有七國。川河山嶽甚多。疆壤亦至無名地而止。

(一) 亨利玉爾謂摩西史之哲那斯坦，或指後魏。修爾夏城，或指洛陽也。唐德宗時，景教僧人樹立西安府大秦景教流行中國碑。其敘利亞文中，有撒拉哈城。(Saregh) 解釋家之意見，大抵皆謂爲洛陽。修爾夏與撒拉哈音頗相近。秦尼國或指東晉也。

第二節。中國人移居亞美尼亞。摩西又記亞美尼亞國王梯格倫斯第六世 (Tigranes VI, A.D. 142-178) 漢順帝漢安元年至靈帝光和元年在位時，有外國移民數隊來奔。

內有中國人甚多。王使居曲兒忒亞美尼亞 (Kurdish Armenia) 省境內，俾保障邊疆。

第三節。中國人在亞美尼亞掌握政權。亞美尼亞之世家大族中，攷其先世

，頗有來自中國者。有奧配亮族 (Orpeliars) 者，卓支亞人稱之爲『任拍古利

亞尼』 (Jenpakuriani) 其先世嘗爲『任拍古爾』 (Jen-pakur) 卽中國之皇帝也

。又有馬密哥尼族 (Mamigonians) 者，代有能人，掌握政權。在亞美尼亞歷

史上，演重要職位。摩西史記中，嘗詳載之。謂馬氏之來至亞美尼亞約早於

其生時二百年，卽第三世紀之初半也。即東漢之末
三國之初 波斯薩珊王 (Sassanian Dy-

nasty) 朝太祖，阿爾戴細爾 (Ardeshir) 之末年，中國國王阿爾博克 (Arbog)

有子，名馬姆康 (Mamkon) 者，犯法當坐。逃至波斯避之。中國人追至。因

波斯保護罪人，以宣戰相恫嚇。馬姆康不得已，乃西至亞美尼亞。國王梯力 (iii)

代梯斯 (Tiridates) 優待之，封以大龍 (Daron) 省。使馬姆康及所率徒黨居焉

。馬姆康卽世家馬密哥尼之祖先。其來自中國，亞美尼亞各史家皆有詳記

。

(1) 任拍古爾之稱號，不知來由。法國聖馬丹 (St Martin) 謂拍古爾 (Pakur) 與阿拉伯著作

家之發克富爾 (Faghfur) 同源，爲天子之譯義、中國皇帝之稱號也。亨利玉爾攷卓支亞歷代各王之稱號，皆有拍古爾 (Pakor) 三字在其後也。

(二) 波斯王阿爾戴細爾卒於西曆二百四十年，即三國曹魏廢帝正始元年，蜀漢後主延熙三年也。馬姆康皇子犯法西奔之事，不見中國正史，可見其非漢室或曹魏之裔也。東漢之末，三國之初，中國本土，分崩離析，羣雄割據，自王一方。馬姆康或爲甘涼邊陲土豪之裔也。雖不見中國史書，而亞美尼亞各史家皆詳言之。其爲真確事實，可無庸疑。

(三) 梯力代梯斯王少時，爲羅馬人所擄。至西曆二百八十四年，(晉武帝太康五年)，羅馬皇帝大俄克雷湘 (Diocletian) 之初年，始放歸。薩贊王朝太祖阿爾戴細爾死後四十四年，始即位。摩西史記此節，年代顯然有誤也。

第四節。中國與亞美尼亞政治上之交涉。第四世紀初葉，晉惠帝敘利亞人

蔡奴伯 (Zenob) 用亞美尼亞文著成中國史一書。摩西又據蔡奴伯之書，而有

下方之記載：『波斯阿爾戴細爾王在位時，嘗與亞美尼亞王柯斯魯一世 (Khosru I) 齟齬。中國皇帝居間爲調和人。』云。又『亞美尼亞王聖格利高雷 (St. Gregory) 之弟，色倫 (Suren) 逃難至中國』云。蔡奴伯之書，乃復取材於古

代愛代沙地方人巴爾塔 (Parta or Baria of Edessa) 之希臘文中國史也。

(一)此二事，亦不見中國正史。波斯王阿爾戴細爾即位於西曆二百二十四年，即曹魏文帝黃初五年，崩于二百四十年，即魏廢帝正始元年也。是時中國本土，分爲三國，日尋干戈。在西域勢力，久已不振矣。故事之可信與否，甚難言也。惟此等記載，足以證明古代中國與亞美尼亞波斯等國，已有來往交通，及政治上之交涉也。

第五節。唐時亞美尼亞人記中國事情。摩西以後，亞美尼亞之著作家記載中國者，仍不絕也。唐代，中國疆宇遠至裏海之東岸。吾人推想中國人之聲望，亦必遠播也。法國聖馬丹考唐時，亞美尼亞人稱裏海北之突厥可薩部人，(Khazars)及其他部族，皆爲中國人云。阿拉伯人依賓霍克爾 (Ibn Haukal) 引亞美尼亞某著作家，謂秦國 (Sin) 見中歐交通支那名號考之邊界，至馬瓦拉 ⁽¹⁾痕那爾 (Ma-wara-n-Nahr) 云。(見 St. Martin, *Arménie*, ii, 19, 20; H. Yule, *Cathay* I, p. 20.)

(一)阿拉伯人稱阿母河北岸以此名。

元代交通。

第六節。元初亞美尼亞降服於蒙古。小亞美尼亞王海敦一世 (Hayton I, Hehuni) 時，蒙古兵力已至邊境。卓支亞等地，皆被征服。海敦一世明眼過人，早料蒙古勢力之不可抗拒，故大兵臨境時，即投降歸順，爲臣爲奴。一千二百四十六年，宋理宗淳和六年，貴由大汗 (Kuyuk Khan) 登位時，海敦遣其胞弟仙拍德 (Sempad = Sinibald) 赴蒙古和琳賀之，兼以連絡感情。仙拍德離國四年，始歸。當在撒馬兒罕城時，仙拍德嘗致書於錫拍羅斯島 (Cyprus) 王及后等，爲其兄辨護，投誠蒙古之故。蓋當時西方各國君主，頗有不直海敦，以崇奉基督教之王，降於蒙古也。其書今仍存在。吾特節譯於下，備知當時東方基督教狀況焉。書中引印度某王亦崇奉基督教而降於蒙古，蓋即取以匹喻其兄也。

第七節。仙拍德致錫拍羅斯島王及后書。『…………當今大汗之父，窩闊台崩已五載矣。韃靼諸王及武將，散處四方，相距甚遠。有在印度者，有在契

丹 (Chata) 者，又有在可失哈耳 (Casher) 及唐古忒 (Tanchat) 者。須時五年之久，方能使之合聚一處也。⁽¹⁾唐古忒國昔有三王，往伯脫萊海姆 (Bethlem) 瞻拜聖人耶蘇之誕生地。三王深信基督之權力，故其國人民亦多信基督教也。契丹全境，皆仰慕三王之爲人。余嘗親入其教堂，訪觀情形。見壁上繪有基督聖像。像前，三王恭立。一獻黃金，一獻乳香，一獻沒藥。由此三王之感化，故其地人民皆信基督也。⁽²⁾大汗及其臣民，今亦皆爲基督教徒。大汗宮門前，有教堂多所。禮聖時，鐘磬響震。鐘磬之外，復擊木焉。⁽³⁾……東方各地，皆有基督教徒。教堂皆高大華麗，建築甚古。工程優美。惜皆已爲突厥人所毀。當今大汗之祖未生時，基督教徒已流衍四方。既即位後，寬待基督教徒。任其自由信仰，禁止他人有搔擾之者。回教徒在昔嘗輕蔑基督教徒，今則卽以其人之道，還治其人之身矣。⁽⁴⁾……其地基督教徒之導師，以余意觀之，皆人格低下，當受譴罰。在昔聖多默 (St. Thomas) 嘗布教印度。其地有某國王，崇奉基督教大教。四鄰諸國之王，則悉回教信徒。時與基督教